

285 В багрянице стоишь Ты

1. In a mock purple arrayed,
With thorns piercing Thy brow,
With hands bound, taken out of the city.

1. В багрянице стоишь Ты,
в терновом венце;
Туго спереди связаны руки.

Thy face showing the suff'ring
Which Thou didst allow,
Also for Your tormentors—what pity!

(×2)

Сколько скорби глубокой
на бледном лице,
Сколько жалости к людям и муки!

(×2)

2. But Thy suff'ring transcends
The mere physical, Lord,
Although Thou art in dire situation;

2. Но не телом скорбишь Ты,
Спаситель людей!
Хоть позорная пытка ужасна,

Greater far is the
spiritual suff'ring endured,
Knowing they would reject Thy salvation.
(×2)

В страшный час для Тебя
несравненно больней
Знать, что жертва для многих напрасна.
(×2)

3. Thy compassion, O Lord,
Reaches out to Thy foes—
Thy heart for them is o'erfilling,

3. Взор любовью горел,
озаряя врагов,
Сердце нежно объять мир стремилось,

They do not understand,
To Thee their hearts are closed!
But Thy prophecy they are fulfilling!

(×2)

Но не многим понятна
Христова любовь,
И толпа над Ним злобно глумилась.

(×2)

4. “Bring the sceptre to Him!
On your knees, everyone!
Live forever, O King!”—moods
are wors’ning.

4. «Дайте скипетр Ему,
на колени скорей, —
Здравствуй, Царь Иудейский!» —
кричали,

And now into Thy hand,
O Thou God's only Son,
They the reed of bulrushes are forcing.
(×2)

И в затекшие руки
Царя всех царей
Тростниковую палку влагали.
(×2)

5. With the reeds they beat down
On the sharp thorny crown,
And slaps on Thy gaunt cheeks
follow after,

5. Били тростью Его
по колючкам венка
И по впалым ланитам хлестали,

And the blood from Thy forehead
Is now trickling down...
All the more they are engulfed with
laughter. (x2)

И плевали в лицо,
кровь лилася с чела...
А они всё сильнее хохотали.
(x2)

6. Так страдал и терзался
Спаситель людей,
Мир порочный над Богом глумился.

За тебя, о мой друг,
твой Спаситель страдал,
За тебя Он так тяжело томился.

(×2)

